

# EL DESPERTADOR

No lea para contradecir y negar; ni para creer ni aceptar, sino para pesar y considerar. Bacon

Administracion:  
Wilhelminastraat 40.  
Oranjestad Aruba

Vocero dedicado al desarrollo y defensa de interes general de isla de Aruba  
Director Administrador G. A. KUIPERI

Año Uno Número 9

Precio 12<sup>c</sup> Centavos

## By het afscheid van H. M. de KONINGIN Moeder

Aruba, 26.3.34. Maandagavond komt Z. K. H. de Prins der Stil lig het stadsje voor ons Nederlanden naar buiten, achtervolgen Z. D. H. Vorst foopalen tekenen zich af tegen den bewolkten hemel. Op den H. Prins Eugene van Zweden: achtergrond den stomen toren Z. K. H. Prins Karel van België Willem III, genaamd naar den overleden Koning der Nederlanden. Het zal morgen een week van Oldenburg; Z. D. H. Vorst van Bentheim; Z. D. H. Maximiliaan van Waldeck en Pyrmont; Z. K. H. Prins Karel van België brecht van Saksen-Coburg; Z. E. Vlaggen waaien triest van het Gouvernementshuis en openbare gebouwen, consulaten en geestelijke woninghuis. Nederland sout en zoo doet Aruba om de overleden in embime Vortuin.

Onze gedachten gaan over den wyden oceaan naar het Moeiland, naar den Haag. Wy rekenen uit, 6 uur hier, dat is een nader des nachts in Nederland. Nog slecht enkele uren en dan zal de Douairière Koningin Emma haar laatste tocht maken van den Haag naar de Prinsen stad Delft. Om 10 uur zal de begrafenisceremonie beginnen en om 3 uur zal het stoffelijk overschot zyn bygezet in den grafkelder der roemrijke Oranje's. Het is den laatsten nacht dat de Koningin-Moeder in haar paleis zal rusten; morgen zullen wij Haar in gedachten vergezellen of haar laatsten tocht naar Delft.

Dinsdagmorgen 4.30. Eigenlijk is het nu niet als wy ons in het stilte duister van der straat begeven naar een bevriende woning, waar een kleine groep mensen zich om het radiotoestel heeft geschaard, mensen die een en dezelfde Koningin dienen in het Rijk onder de keerkringen. Wy trachten contact met Holland te krygen en het lukt ons. Ineens klinkt de stem van den opbreker in de kamer en ieder zwijgt, het is de post die is opgesteld voor het paleis op den Haag. Telkens weerklankt de stem van het kanon boven alle uit.

De omroeper deelt mede, dat er van verschillende zyden vrywillige aanbiedingen zyn ontvangen om onder de wapenen van de koninklijke hofdienst te komen om assistente te verleenen. Medegedeeld wordt dat het getrappeel der paarden nu eenmaal ontvalt, almede dat het paleis en den Haag verlaat gedaald op huer doode Koningin-Moeder. Op het plein voor het paleis is de ruimte te klein. Den Haag is overvol van menschen, geen vierkante meter is drommen staan daar de menchen reeds urenn en urenn rustig te wachten om de Koningin een laatste groet te brengen. Een verwachting overhoorten is voor het paleis opgesteld.

By de kleurenpracht van de verschillende uniformen voor het paleis valt het scharlaken-rood der Kamerheeren en Opperkamerheeren het meest op. Maandagavond is het reizen uit alle deelen van Nederland en verdaubieren naar den Haag, Delft en Ryswyk reeds begonnen. Heel Nederland rouwt om de beindine Koningin-Moeder. Er komt beweging. De soeth niet menschen, bestaat uit een militair geleide van 15.500 Mannen, die troepen landen op Voorop stellen zich de troepen landende Landesmoeder een laatder Koninklijke Marine daarachter de rotsenwagen beseppen. Alle klokken van het uitgemet acht, waarde paarden naast strekt den Haag zenden hun elk paard een ryknecht. Dat rougalmen over de wereld, wordt de Kroon met de orde Majestetelyk vervolgt de stoet tekenen van H. M. de Koningin-Moeder naar buiten gedraagen op een roodfluwelen kussen. Kamerheeren treden naar loopen menschen. De massa buiten, die als slippendragers wach rustig achter de gespannen touwen in beklemmende stof meegeeft, dat de kist met stilte. De stoet nadert. De Koningin-Moeder wordt haar paleis uitgedragen. Om de minuit valt een schot. De klokken van de torenspitsen van de historische Ryswyk, waar de Vrede werd gesloten in 1697 een uitgedragen en de Hofkapel speelt haar trummuziek. Een grote kranen met gouden letters "Leopold II en Astrid" is de eerste. Een onafgebroken ryk, Lodewijk XIV.

Het omhoernde vaandel wordt genegeerd en de stafmuziek speelt de treurmuziek uit Peer Gynt; tegelyk valt een doffe zwarte knal, de bronzen stem van pend-aangstig klinken de fluiten van de troepen landende Landesmoeder een laatder Koninklijke Marine daarachter de rotsenwagen beseppen. Als de stoet de Hoornbrug oversteekt, een onafzondbare auto, gevuld door Hofdamas, via den oude

Dan rydt den hofkoetsen met rode bokken voor. Allerseerst

ARUBA SABADO 31 DE MARZO DE 1934

## Servicio Gablegráfico

## Directo De La "Associated Press" ASSOCIATED PRESS

## Cable Service

PARIS Marzo 24. ricana se embarcó hoy para New York. El cadáver de Stavisky fue devuelto a París para una muerte autóptica con el fin de satisfacer al Comité. Parlamento se ful la policía o su propio séquito quien lo asesinó o si se ha suicidado como declara la policía.

MILANA Marzo 24. Sirnas, campanas y multitudenes llamas de júbilo acogieron a los extremistas políticos que estaban recogiendo armamentos de los trabajadores en los distritos en preparación para nuevos disturbios, las autoridades han capturado cientos de rifles, pistolas, espadas y bayonetas y otros pertrechos de guerra en ataúdes secretos.

PARIS Marzo 25. Hitler exige 1000 francos de indemnización por cada copia de su libro MEIN KAMPF, alegando que los franceses publicaron su libro ilegalmente y que había dado el derecho exclusivo a una firma alemana en Francia.

SHANGHAI Marzo 25. C. C. Julian, ex-millonario de 40 años de edad, quien se encuentra aquí por más de un año desafiando la extradición a los E. U. de donde huyó en febrero 1933 acusado de fraude, se suicidó en su hotel tomando veneno, no debido a dificultades financieras.

PARIS Marzo 26. George Berhard, periodista alemán desterrado, negó las noticias publicadas en Hamburgo, que es el autor de los documentos publicados en el Petit Parisien. El Petit Parisien hizo una declaración diciendo que los documentos son oficiales.

SAN JUAN P. R. Marzo 26. La Asociación Médica Pan-americana

PARIS Marzo 24.

The body of Stavisky has been returned to Paris for new autopsy to satisfy the Parliamentary Committee, whether the police or his own henchmen killed him or, as the police declare, he committed suicide.

MILANA Marzo 24.

Following the reports that political extremists are collecting arms from the workers in the districts in preparations for new disturbances, the authorities have seized hundreds of rifles, pistols, swords and bayonets and other war equipment on the 30th of April.

PARIS Marzo 25.

The Información says that the Prosecuting Attorney, Pablo Lavin, intends to ask the Court to sanction his request to extradite Machado from the U.S. charged with offenses of office.

PARIS Marzo 26.

The Paraguayan army in the

districts is preparing for new

riots, the authorities have seized

hundreds of rifles, pistols, swords

and bayonets and other war

equipment on the 30th of April.

ASUNCION Marzo 28.

El ejercito paraguayo ha tomado unos 1000 prisioneros bolivianos y capturado grandes cantidades de materiales en el sector de Tarja, considerando esto como la victoria mas grande del Diciembre.

VARSOVIA Marzo 28.

Un despacho dice que el general Johan Laidoner, comandante en jefe del ejercito, ha asumido la autoridad suprema en Estonia de acuerdo con un convenio entre el presidente y el parlamento. Laidoner juró no permitir el Nazismo en su país.

Roma Marzo 29.

Von Papen llegó ayer noche y saldrá hoy para Nápoles a Roma dentro de unos días. No se entrevistó con la oficialidad italiana aunque es probable que se verá con Mussolini inmediatamente después de Pasqua. Hay muchos problemas italo-germanos que requieren un arreglo como resultado de las diferencias con Austria.

PARIS Marzo 26.

George Bernhard, German exile who returned to Paris from Hamburg, he did not see the Italian officials although he will probably meet Mussolini immediately after Easter. A number of Italo-German problems need adjustment as the result of differences over Austria and adverse German reaction in the Italo-Hungarian conferences.

SAN JUAN P. R. Marzo 26.

The Pan-American Medical Association has sailed for New York.

HAVANA Marzo 27.

The Información says that the Prosecuting Attorney, Pablo Lavin, intends to ask the Court to sanction his request to extradite Machado from the U.S. charged with offenses of office.

PARIS Marzo 27.

Following the reports that political extremists are collecting arms from the workers in the districts in preparations for new disturbances, the authorities have seized hundreds of rifles, pistols, swords and bayonets and other war equipment on the 30th of April.

ASUNCION Marzo 28.

The Paraguayan army in the districts is preparing for new disturbances, the authorities have seized hundreds of rifles, pistols, swords and bayonets and other war equipment on the 30th of April.

WARSAW Marzo 28.

A dispatch says that General Johan Laidoner, Commander in Chief of the army, has assumed supreme authority in Estonia, by agreement between the President and the Parliament. Laidoner swore that he will not admit the Nazism in his country.

ROME Marzo 29.

Von Papen arrived here last night and will leave today for Naples with two daughters, but will return to Rome in a few days. He did not see the Italian officials although he will probably meet Mussolini immediately after Easter. A number of Italo-German problems need adjustment as the result of differences over Austria and adverse German reaction in the Italo-Hungarian conferences.

## "Pension Italiana"

SITUADA AL FONDO DE LA  
CASA DE HUESPEDES DEL GOBIERNO, ORANJESTAD, ARUBA  
CUARTO EN ESTA PENSION, CON DESAYUNO EN EL  
"ITALIAN RESTAURANT" FL. 2.50  
ALMUERZO Y CENA A LA CARTA  
SERVICIO DE PRIMERA

G. TERZANI

## "PENSION ITALIANA"

GELEGEN ACHTER HET GOVERNEMENTS LOGERGEBOUW,  
TE ORANJESTAD, ARUBA.  
LOGIES, MET ONTBRYT OP ITALIAN RESTAURANT  
V.H. "ROOFGARDEN" A FL. 2.50  
DEN HEELEN DAG SCHOTELS A LA CARTE.  
EERSTE KLASSE BEDIENING.

G. TERZANI

## New Stock in ARROW TRUMP Shirts

WHITE, BLUE, TAN

ALL SIZES AT FL. 2.75

Fresh stock in ZEISS IKON Pernox Films again at lower prices

NEW Assortment in Mexican Arts Products

The most appropriate gifts for every occasion.

EVERYONE AT

ARUBA TRADING CO

## La Vida Aventurera del General SANDINO

Augusto César Sandino, pacto, y el gobierno dándole el valiente guerrillero nicaragüense al asunto, mediante ráguese a quien no pudie conferencias y festivales en ron vencer los infantes de que se desplegó cortesania, la marina yanqui, ni las hacéndose gala de dotes fuerzas desplegadas en su diplomáticos. Los lugartenientes por las facciones nientes de Sandino comentópolíticas, acaba de caer zaron a sospechar que se acribillado balazo en una trataba de tracisionarios, y de las calles de Managua se negaron a entregar las Junt con el guerrillero han armas. Los jefes de la guardia, a manos de la dia nacional, afirmaron, en guardia nacional, único cambio, que por las buenas ejercito con que cuenta Ni- o para las malas harían que caragua, bajo control de los sandinistas las entreasen. Oficialidad norteamericana-, Las pláticas iban llegando sus lugartenientes Estrada a su punto álgido, y el go- y Unimazor, su hermano bierno de Nicaragua, vien- Sócrates Sandino, el coro- dose en la imposibilidad de del Juan Forete, y el niño cumplir lo pactado, y ante Santos López, de diez años el temor de que el sandi- edad. El cable no narra nismo se lanzase de nuevo los motivos del asesinato, a la revuelta, optó por el ni hay necesidad de que lo atentado personal, dándole haga, porque saltar a la muerte al guerrillero y a vista por si solos. Hará cosa los hombres que lo acom- de un año el general San- pañaban, que figuraban co- dino y el Presidente Sacasa mo los de más confianza en llegaron a un entendimien- tro su estado mayor. Con- to, vergonzoso para el pri- este asesinato se cierra uno mero, porque se comprometía a hacer de lado los idea- los de los cielos más tormento- sos de Nicaragua, culminan- les que venía sustentando, do en una tragedia lo que a cambio de extensos terri- tories en las márgenes del hoy más, en derredor de río "Coco", a inmediaciones Augusto César Sandino, de la frontera con Honduras. hombre de acción, guerrillero. En esa región se dedicarían ro y político, va a comenzar el ex-guerrillero y sus tropas a tejer sus mallas la leyenda. En su vida aventurera encontrarán pasto los novelis- tas, y los poetas lo tomarán como un símbolo, como el recibiendo de parte del go- biente los implementos nece- sarios para el laboreo. A cam- pel de un relámpago, in- bién se ha producido en las últimas semanas cierta intran- quiiedad sobre los planes del Go- bierno Alemán en la cuestión racial, como consecuencia de inexactas informaciones de agen- cias periodísticas extranjeras.

Oriente se ha fundido el terror a las huestes interventionistas, excepto los equipos de 100 escapando a la hazaña de un escudriñador y guerrillero, que bierno. Al firmar el compromiso, el Presidente Sacasa hirsutu Pio Baroja. Para que nuestros lectores tengan una idea de la bra-, a eliminar la ingenua vida hazanosa del general norteamericana en su Sandino-que con Lenin y gobiernos, procediendo a la Mussolini ha batido el record nacionalización de los bancos, de las muertes apócrifas-, del ferrocarril y del ejérci- vemos a dar algunos de- to, mediante la disolución tales de su vida, así como de los contingentes de guar- unas cuantas anécdotas de dia nacional. Pero si ese fué lo pactado, no fué de tal. SANDINO EN POS DE LA AVENTURA

En noviembre 1926 sonó por primera vez en Centro América el nombre de Augusto César Sandino, a raíz de la batalla del Jicaro, en la que armamentos con mucho inferiores, infligió so- nata derrota a los Estados Unidos.

Pasa a la pagina 5

# "MARIA"

Novela scirbi pa JORGE ISAACS

### CAPITULO VIII.

Anochi tempran Emma a hasi e muchanan drumi y miyamani na mi porta pa mi ra con María tabata pa loque bai sinta na mesa. Mi a bai mi a graciendan. mi cara pa mi oculta e mar- Anunque Emma a bolbe den canan de mi lagrimaman y mi comedor, e sobremesa, no a cambia mi bisti pa disculpá mi tardi maniana.

Maria no tabata den come- dor y envano mi a imagina- mi cu su ocupación a tardele mas de costumbra. Mi tata cu a observa, un lugá descupá a puntra pele, y Emma a dis- siguiente a su campa, pa local cepele bisondo cu di e atardi e a bai drumi rabia. Meditando den su cuarto, ei e tabata sinti dolí de cabéz y cu ya e a bai drumi. Mi a mi a keru de por divina e mo- trata de no mostrami impres- sion; y haciendo tur esfuer- za pa conversacion resultó amena, mi tabata papia cu sala despues de mi llegada e entusiasmo de tur e adelanto- e impresion cu su stem nan cu mi a haya den e finca- confidencial tabata y motivo nan cu nos a caba de bishi- cu ma a contestele cu un des- tanta Pero tur tabata inutil; mi asiero produci pa un ermo- tanta tabata mas fatigá cumi reprim. Convencido ya e retaire tempo, Emma de e motivo di su pena, mi y mi mama a lantanta pa bai por a duna mi vida pa reci-



## The best known and most used Brand in South - America and the West Indies.

This is the CEMENT you need for your construction.

## A caba di jega Un lote fresco di e afamado PINEAPPLE JUICE DOLE

de venta na tienda di  
Sr. DODO RUIZ  
Sr. MIGUEL LACLÉ  
Sr. JACOBO CROES  
Sr. MARIO ARENDIS  
Sr. A. G. ZEPPENFELDT

Corda cu e ta tonifi-  
cada y refrescada. Tur  
cas mestes usé pa  
salud.

esto quisiera decir ante todo que complejo étnico, especialmente los ciudadanos extranjeros en la cuestión de los matrimonios entre razas distintas. Si, a cuando su medio de vida y que causa de esto, se propagan en los centros de enseñanzas alemanes están abiertos para sus temas sobre la legislación racial alemana, existen de errores o de falsoedades intencionadas, incluyendo inexactamente los datos existentes o considerando como hechos cumplidos o inmunes simples incitaciones, desfigurando muchas veces su verdadero sentido.

No es de extrañar que, dada la gran importancia que tiene para el futuro de nuestro pueblo y la vivencia participación de este en estas cuestiones, llegasen al Gobierno las súplicas más diferentes incitaciones y deseos para la regulación legal del Ministro del Interior de Alemania.

Senor Redactor di  
El Despertador,  
Oranjestad.

Señor:  
Sea asina bon de permitir nos un lugarcito den bon apreciable courant pa nos por expressa nos agraciamiento na nos Honorable Gezagheber pa su fino atencion a di participa nos su dos horas de permanencia na Police Station na San Nicolas pa nos por a ba duna su Honorable condolencia cu motivo di morto di nos Reina Madre di Holanda; pero cu ta pa motivo di e tempo, un poco cortante y e aviso a cui un poco last, a occasiun cu hor di e no cumpli di duen cumplimiento merecido y e ese avor pa medio di estadi nos te provecha na duna Honorable Gezagheber condolencia y nos ta spora cu nos Bon Dios lo no laga de recompen- sa alma di nos Reina pa su bon obranban cu el a hasi na bienestar di su próximos.

Na nombre di parroquianos di San Nicolas

FRANCISCO BISLIK.



KING OF  
BOTTLED BEER

If you want to increase  
your business you must  
advertise and when  
you are going to  
advertise, do it in

El Despertador

## No se deje engañar con marcas desconocidas

HAY NUEVAS MARCAS DE ALCOHOLADOS Y ES NECESARIO SABER QUE EL ÚNICO ALCOHOL QUE SIRVE PARA CATARROS Y GRIPES (VERKOUDE) ES EL

### ALCOHOLADO BORINQUEN

70 por ciento Alcohol

TAMBIEN SE USA EL "ALCOHOLADO BORINQUEN", PARA EL BAÑO DE LOS NIÑOS, PARA DESPUES DE AFEITARSE; PARA EL CANSANCIO Y DOLOR DE CABEZA. EXUA LA MARCA

### ALCOHOLADO BORINQUEN

ALCOHOLADO BORINQUEN AL 70 por ciento ALCOHOL SE CONSIGUE EN TODOS LOS ALMACENES Y TIENDAS; COMPRE UN FRASCO HOY MISMO

bi un perdon di dije; pero e E ceronan di West tabata y poco despues mi a descubri medio di tur e casnan aqui duda a bin peorá e intranqui- parce manta di felpa blauw e corriente cu tabata basha bo por tende algun bez gri- lidad di mi spiritu. Mitabata scur. Dilanti di mi ventana den su vert conberti na scu- tonan di es cazaró cu tabata herbe. Mi a ta spanta e guacamayanan kiko mi tabata, mi curazon nan di palonan den e jardin ston na mitar de e brug, hambriento cu tabata bula kiko mi tabata, mi kure cu e tabata parce tini miedio de e formá pa horcán cu un in- tambe tabata someti den es prome brisanan cu lo bin menso palo de cedro, e mes drama e serena cu tabata lombra ariba su foyonan e cemri tristu. Mi a koh mi sco- pet; mi a hasi un sena cu e tabata sienta sienta arriba pianián de atrás y tabata mi locura mi a pensa cu me- mirami ríjamente, esperan- do mi promé orden, y sal- tando e transhi di piedra mi a cohe camino di e ceronan. Den di e mondi tur cos tabata fresco cariciá pa e ultimo sombra di e ano- chi. E gázan tabata ban- donan nam dormidera, for- mando den su vuelo nuelo de e alturanan di e cordi- llera tabata dora den mitar duna coló di plata manera circulo, alun nubiu cu tabata ranca uno di e otro pa e capri- cinta abandonda pa e capri- cho di biento. Trupa di lo- ra tabata bula di palonan de nati bisbenán: e galin- nan alejá despues y desapa- rece. E mondinan verde y pa diriginan na e camponan nan tabata haci boroto, ora frondoso di e valle, hende di maishi. Mi a baha na e nan tabata recibi namin cumin- pa a mire como tras di un orija di e riew pa emes ca- da; den e palmeran cu amena, mi tabata papia cu sala despues de mi llegada e entusiasmo de tur e adelanto- e impresion cu su stem nan cu mi a haya den e finca- confidencial tabata y motivo nan cu nos a caba de bishi- cu ma a contestele cu un des- tanta Pero tur tabata inutil; mi asiero produci pa un ermo- tanta tabata mas fatigá cumi reprim. Convencido ya e retaire tempo, Emma de e motivo di su pena, mi y mi mama a lantanta pa bai por a duna mi vida pa reci-

vez vueltanan di e riew. e agua tabata aumentando neisi cu tabata colga y en

Despues di un bahada scheri y scur y di travesa na bar, tapá cu cama di yerba salto e palonan seco tumbará den mondi, mi a hayami ariba un pleintij plantá entre e céronan verde cu a ka- diente e mondinan. E van- canan, hermosa, pa nan ta- mbién y colí, tabata grita na porta di e cora, buscan- drá di posession di e bieew José, e cosijón, formá di caña bravo y cu e dak di foye di e mes planta, tabata se- pará di e cas pa un jardín chiquito, unda celder, man- zanilla y hierba di hole ta- bata bruha nan aroma.

Pasa a la pagina 5

Viene de pag. 2

La opinión pública comenzó a agitarse en su rededor. Los periodistas lo tomaron como pasto de su voracidad. Se le forjaron historias, biografías y leyendas, hasta que el poeta hondureño Froylán Turcios, se convirtió en su manager político, dando a conocer la verdad de los hechos, y la historia, un poco novelada, del personaje.

Augusto César Sandino era un hombre inquieto, extraído del barrio popular. Originario de una zona agrícola, la villa de Niquinohomo, provincia de Masaya, y perteneciendo a una familia sumamente pobre, vistió el traje del artesano nicaragüense, pantalón de dril y camisa, generalmente abierta sobre el pecho, y se dedicó a preferencia al comercio de granos, y a ratos a la agricultura. Pero cada vez se sentía más insatisfecho. Sus operaciones apenas bastaban para aplacar la diaria necesidad. Entonces emigró a Honduras. Recorrió el litoral atlántico, acabando por encontrar trabajo permanente como guardalámacén de mecánica, del ingenio de azúcar Montecristo. En esta región, sujeta por entro al predominio yanqui, sin más ley que la voluntad de los amos, pululan junto a los parias los malandrines. Esta circunstancia justificó en parte que la autoridad se la tomara cada cual por su mano, y que los supremos argumentos sean el machete y la pistola. Pues bien, aquí acuñó Sandino su vivir vagabundo. En un atardecer detonante de colores, fué asaltando el departamento de gasolina por un grupo capitaneado por un chófer del ingenio. Sandino se opuso bravamente a los invasores recibiendo de color, fué asaltando el de la inconformidad entre los mineros y fué el punto de apoyo para el éxito de la propaganda de Sandino. Individualmente, y una bala en el cuero cabelludo. Luego de retirados los trabajadores la situación los asaltantes va en busca que los gobiernos habían de la autoridad más cercana colocado a Nicaragua, la pero el comandante le niega enagengan de la soberanía auxilio, alegando carecer de las unidades de tropa. El futuro guerrillero no se desanime, sino que se apodera de un rifle, constituyéndose en autoridad, y procediendo a la captura de su atacante, al que horas después condujo a la cárcel, con las manos atrás, atadas por los pulgares.

Un año estuvo Sandino ron por comprometerse en el litoral norte hondureño, partiendo en 1922 rumbo Guatemala, en donde trabajó en los talleres que la te depesto, Sacasa, llevó "United Fruit Company" ria la guerra al usurpador posee en Quiriguá. Luego Chamorro, contando con la ayuda de México, que iba a darse en Tampico, al servicio de la "Hueasteca Petroleum Company", y poniéndole quiró una cuantas armas se en contacto con las aso- en Honduras y con ellas

E muhernan tabata bisti tur e ancianonan di bon bata sirbimi cu tur atencion cu mas limpieda cu ordinaria. E jioenan mujer, nan a nace; hopi cabez Lucía y Trancito, tabata co tabata casi tapa su freno. Bisti di zaraza bruin y catechano y bruin y su sonrisa mas blanco cu un risas tabata rebela tranquibusto di kanchi cu trenza lidad di almas Luisa su muerto, bow di cui nan tabata sesta se naran rosario.

E vlechtman di nan cabei, conservá den su bisti algo diki di di de azabache tabata zwaaai ariba nan lomba di y mas lebe movimiento ta na y mas lebe movimiento cu di piaran libé y sun.

Nan tabata papia cu mi cu hopi timidez y nan tata, observando esaquía a anima nan tabata papia di su cose. Jose a tabata fiham pensativo den de colegio y cu ya ta un agua y cu tabata forma casi jokman? Na e momento ei un catarata. Na nos regrepan a bira mas ruiseña y jovial; nos tabata conversa arriba y unico mesa di cas. anto arriba y recuerdon de Mainsji tabata, sirbi cu tur tiempo di mucha, plato.

Mayo a sinta na mi pia cu muhernan. Cu e afionan, pero mas solo cu Jose a hasi. Jose tabata dresa un taráy cu mirada atento, pero cu cara a gana mucho; humilde cu costumbra. Jose tabata crece cu barba, su cara tabatin aunque no tabata crece mientras su jioenan, spier algo di bybel, como casi to pero un poco schuw, ta-

cifaciones sindicales, que lo equipó a su gente. Así fué demostración. Sorto di hungarón asina nan Captain messen acaí soa fai wega un bez pa den terreno di penalty, referee no duna mal exemplo na otro. Ta natural cu Hollandia tabata mos pri cu fuerza cu Hollandia y cu victoria pa Hollandia tabata un hecho, pero pese sei un team no mester hungarón asina. Mi ta spora di mundo Republicu otro bisha hungarón cu mas bri y mas speranza di gana. No perde ánimo, co-poco wega ta dressa.

Continua

## SPORT

### Aruba Voetbal

#### Bond

Competitie-stand per 18 Maart 1934

	gespeeld	gewonnen	gelijk	wonnen	verloren	voortgeleggen	geplayed	gewonnen
Velocitas	7	5	1	1	10-2-11	1-17	7	1
Aruba Jr.	6	4	1	1	21-2	9	1	5
Hollandia	6	4	1	1	8-3	9	1	5
Trappers	6	2	3	1	6-10	7	1	5
Lago	6	3	0	3	13-5	6	1	5
Pas Am	7	3	1	3	6-6	7	1	5
Standard	7	2	0	5	11-11	4	0	5
Valeria	6	1	1	4	2-18	3	0	5
Republiek	5	0	1	4	3-11	1	0	5

Primeras actuaciones de Sandino en la lucha revolucionaria.

En mayo 1926, Sandino abandonó los campamentos de "La Huasteca", dirigiéndose a Veracruz, de donde partió rumbo a Nicaragua, por la vía terrestre de Guatamala.

En Nicargua el trabajador Sandino comenzó a orientarse en la mejor forma de realizar sus planes. La casualidad cooperó en su caso, al punto de ponerlo en contacto con un grupo de obreros que se dirigían de León a los minerales de oro de San Albino. Se unió a ellos con la secreta aspiración de hacer obras revolucionarias en las minas, haciendo hincapié en el hecho que padres seían el machete y la pistola. Pues bien, aquí acuñó Sandino su vivir vagabundo. En un atardecer detonante de colores, fué asaltado el departamento de gasolina por un grupo capitaneado por un chofer del ingenio. Sandino se opuso bravamente a los invasores recibiendo de color, fué asaltado el de la inconformidad entre los mineros y fué el punto de apoyo para el éxito de la propaganda de Sandino. Individualmente, y una bala en el cuero cabelludo. Luego en grupos, explicó a los asaltantes en busca que los gobiernos habían de la autoridad más cercana colocado a Nicaragua, la pero el comandante le niega enaguan de la soberanía auxilio, alegando carecer de las unidades de tropa. El futuro guerrillero no se desanime, sino que se apodera de un rifle, constituyéndose en autoridad, y procediendo a la captura de su atacante, al que horas después condujo a la cárcel, con las manos atrás, atadas por los pulgares.

Un año estuvo Sandino en el litoral norte hondureño, partiendo en 1922 rumbo Guatemala, en donde trabajó en los talleres que la te depesto, Sacasa, llevó "United Fruit Company" ria la guerra al usurpador posee en Quiriguá. Luego Chamorro, contando con la ayuda de México, que iba a darse en Tampico, al servicio de la "Hueasteca Petroleum Company", y poniéndole quiró una cuantas armas se en contacto con las aso- en Honduras y con ellas

E muhernan tabata bisti tur e ancianonan di bon bata sirbimi cu tur atencion tratando di adivina den mi wowonan loque por a faltam. Nan a bira masjá bonita y di mucha loco cu nan tabata, nan a bira señoritas serio y formal.

Despues di turna y glass de lechi diki y espumoso, postre di es almuerzo succinto, Jose y ami a sali pa recore e jardín y e cosecha cu nan tabata recogiendo. E a queda admirá di mi conocimiento teórico di siempre

y nos a bolba cas horá despues pa mi dispedi e se horitanan y nan mama.

E biew a pone na su cultura e cuchillo di mondi cu mi a regalé, na garganta di Transito y Luisa un rellacario cu e a encarga mi mama. Mi a dal un vuelta rond di cero ora tabata merida segun y examen di

imaginacion di e poétanan y Mayo a sinta na mi pia cu muhernan. Cu e afionan, pero mas solo cu Jose a hasi. Jose tabata dresa un taráy cu mirada atento, pero cu cara a gana mucho; humilde cu costumbra. Jose tabata crece cu barba, su cara tabatin aunque no tabata crece mientras su jioenan, spier algo di bybel, como casi to pero un poco schuw, ta-

E ta sigi

cu regla 9 contra un adversario cu ta den posición di off-side cu den terreno di penalty, referee cu duna mal exemplo na otro. Den instrucción pa hungarón regla 6 ta bifa cu un hungarón estando ya off-side (foi wega) no por trece cu mes atrocu be den wega.

Off-side por wende libra solamente na tres maneras: 1o. asina cu e bala worda hungarón cu un contrapartida; 2o. si e hungarón cu ta off-side (foi wega) tan pronto e bala worda hungarón cu un hungarón di su mes partida;

3o. asina pronto cu e bala worda hungarón cu un di e mes partida cu ta mas leui di goa cu aduersario cu e hungarón cu ta foi-wega, mientras cu momento e hungarón cu ta bata feia wega tan dos aduersario a trána cu alma y cuerpo da gana wega aquí. Di a dia pa dia trappers ta bando mas fonda. Un poco mas técnica di wega y un poco mas combinación tanto man cu tra partida na cuil cu ta desca. Bravo Trappers.

Aruba Jr. tabata bon profesa di Trappers cu traída tur atrof. Seling tabatin tur ora bai un hamber den su sombra. De Lanney a hunga mihi cu siman pasa Chumaciero cu traña tur loque e tabata por. Den Trappers nos a mira dos hungarón boda. E keeper a hací masbha manda traba y scape goal mes pa su partida, pero e master siña gara bala y quita e custumbra di bal cu bala semper cu man. Tin ocasión ora un keeper hayé forzá cu master han ci ese pero no master han ci esa mis siga di fiera la bala. Un poco mas práctica y Trappers tin un keeper na lugar. Público a queda maschá contenido di bonita wega cu tur dos club a duna y tabatin hong gritamiento y animación. Euan en a queda cas a perde un bon wega.

Niki.

OFF-SIDE  
(Continuación)

Parte cu sonda Republiek no in suerte den competitivo. Cu Hollandia lo gana ese tur hende tabata sa, pero Republiek no tabatin mestier di pera asina. Tin algun hungarón den e club cu ari por presta algo pero ta lastima cu parce no bin hasta entendimiento, alomenos mi a mira un hungarón para moy-mey di treno casi 20 minuto un a lugar sin ni move su curpa, pa cohela al, alcontrario un bala cu e bala a jega banda di dija al mira scope den direccio di contrapartida. E ora mi a comprende cu no ta floro huben aquí tabata, sino ta protesta e tabata protesta cu e

Un hungarón cu ta den posición di off-side no tira derecho di ocupé cu wega, pero ta hangarón semper ta queda bao di protección de regla 9. Esas ta nifica cu si un hungarón farta

J. R. A.

ANUNCIA EN  
El Despertador

## ELECTRICITEITBEDRYF ELECTRA

Acabamos de recibir un completo surtido de todas clases de aparatos electricos, los cuales podemos ofrecer a nuestra distinguida clientela a precios sumamente economicos, tales como: Lámparas españolas muy artísticas para sala, comedor, dormitorio, oficinas y mesas de noche

Cocinillas de 1, 2, 3 y cinco hornillas

Planchas de 4, 6 y 7 libras

Tostadores de pan y percoladores

Maquinas para lavar ropa de distintas clases y modelos

Ventiladores de varios tamaños Maquinas para lavar platos marca Cinderella

Bombas marca Meyers con sus accesorios Aparatos para cargar baterias

Rizadores de cabello de distintos modelos y muchos otros artículos mas muy utiles en los talleres, oficinas y el hogar.

Haga su compra ahora.

## FIRESTONE



## PHOTO JANSEN

Wilhelminastraat No. 50 ORANJESTAD

Nos ta ofreces nos servicio na nos distinguido publico pa sacamento di portret na cas, como tambe na cualquier industria aflo den dia of anochi.

Ampliaciones, retoque di fotografía y creyón, trabao di anuncios, etc.

Tambe nos ta prepará cualquier trabao di Amateur.

Pronto entrega den 24 horas y material di primera clase.

## Germany - France

### Austria!

Grave internal problems beset three key countries of Europe

By ROGER SHAW

Domestic affairs in Germany, France, and Austria have been attracting considerable attention because of their complexity and dramatic qualities. Germany is faced by labour and army problems of moment, France has undergone extremist riots of a rather ghastly nature, and the double-eagle of little Austria has a Catholic head and a Nazi head which face in opposite directions with a vengeance. The following pages attempt to outline a transient state of flux which has been stretching from Havre on the English Channel to the Balkans.

#### TRADE UNIONS-KAPUT!

German trade unionism is kaput—that is finished. Adolf Hitler's new labor code, which will become effective on May 1, has established a novel basis for the regulation of employers and employees in all capitalist enterprises which entail the services of twenty million men. Many critics have hailed the new German code as the most significant achievement, to date, of the hard-hitting Nazis.

Labor unions and employers' associations of long standing have been abolished completely; for the Nazis believe that such organizations have tended to eliminate weaker business concerns, thereby causing widespread unemployment among the discharged workers. Strikes are prohibited, as are collective bargaining and the right of private economic organization. Employers will fix wages and working conditions to suit their pocketbooks, in collaboration with shop councils composed of politically reliable (pro-Nazi) employees who are more than 25 years of age and who have worked at least a year with the concern. The employer, automatically, is to be chairman of the shop council in his business; and the powers of the shop council will be largely advisory. Since the employer is designated,

Continued on next page

ESTUFAS Y HORNS DE LA

MUY CONOCIDA MARCA

KEROGAS

SIEMPRE EN EXISTENCIA, HAY TAMBIEN UN BUEN SURTIDO DE PIEZAS DE REPUESTO. ADEMÁS SE PUEDE ENCARGAR CUALQUIER ESTUFA DE LA MARCA



Everite Anchor Premier

y tambien estufas a presión de aire, Precios modicos,  
TIENDA DE CUBA

## IS YOURS A Good Morning COMPLEXION



WHEN YOU'RE  
READY TO SAY Good Night?

OUTDOOR GIRL Olive Oil BEAUTY PRODUCTS

Exclusive Agent Ch. J. NEME

A. B. C. STORE  
SAN. NICOLAS

## Gran wega internacional di voetbal ARUBA V. S. CARACAS

DOS CAMINOS Champion di CARACAS  
(EL CÉLEBRE "BLANQUINEGRO")

cu a jega antajera dia 29 cu vapor Amor lo hunga  
mañan dia 1 di April atardi 4.30 p.m. na

**SPORTPARK WILHELMINA**  
contra team di Aruba Voetbalbond Dialuna dia 2 di  
April atardi 4.30 p.m. na Sportpark Wilhelmina contra  
team COMPLETAMENTE ARUBIANO.

DOS CAMINOS

NEGRÓN

ANDARA	MARCANO
LOZADA	VILLAVICENCIO
CORAO	MEJÍAS
RAMIREZ	FEÓ
O	

DOES	LACLÉ	VINGAL	Mc.WHIRR	KING
KELKBOOM	HUTTON		KELKBOOM	
v. DINTER			ALBUS	
		ROOS		

Reserve: TROMP, BISLICK, REYES, VINGAL, SCHOOP.

TEAM DI A.V.B.

VINGAL	LACLÉ	VINGAL	SNEEK	BISLICK
KELKBOOM	KELKBOOM		REYES	
v. DINTER			ALBUS	
TROMP				

Reserve: AREND W. BISLICK.

TEAM COMPLETAMENTE ARUBIANO

ENTRADA: Tribune fl. 1.50 Staanplaatsen fl. 0.75

Diamars dia 3 di April atardi 5 p.m. "DOS CAMINOS" lo hunga contra  
COMBINACION ARUBA VOETBALBOND.

ENTRADA: Tribune fl. 1.00 Staanplaatsen fl. 0.50

Directiva ta conta cu Publico Arubiano lo comporté  
como un pueblo Deportivo, manera costumbrá.

## BIEVENIDA A "DOS CAMINOS", CHAMPION FUTBOLISTA DE CARACAS.

El Jueves a las 7 a.m. llegaron los futbolistas del team DOS CAMINOS (Champion de Caracas) en este fueron recibidos por una comisión formada de cinco señores. Inmediatamente fueron llevados para la Pensión Italiana, visitando ratos despues el campo donde medirán sus fuerzas deportivas con el team de Aruba. Confiamos en que los caballeros deportivos Caraqueños, llevarán gratos recuerdos de nuestra Isla, en el ceno de la cual palpitó el sentimiento y simpatia Venezolana.

El team DOS CAMINOS trajo una copa donada por el Coronel Gonzalo Gomez la cual será entregada al team vencedor del segundo juego. El team de Aruba dará una copa al team Caraqueño como demostración y recuerdo de simpatía. También hemos sido informados que el señor S. Q. Oduber, obsequiará una pequeña futbolista al team de Caracas en una pequeña estatua prueba de su aprecio hacia Venezuela.

Arturo Sanz Febres, Vicecónsul de Venezuela presenta una copa de plata, a nombre de la dirección de Consulados de los Estados Unidos de Venezuela, para ser ofrecida al equipo vencedor en el torneo futbolístico que se llevará a efecto en los días 10., 2 y 3 de Abril p.v.d.

Come from page 3.  
under the new scheme, as  
"leader" and the employees as  
"followers", critics of Hitlerism  
have described the Nazi labor  
code as semi-fudal.

The German republic, whose constitution was framed at Weimar in 1919, had strong labor sympathies under the influence of the socialists—the strongest political group at the time. There were collective agreements between employers and employees, regulating wages and hours of work, which ran through whole industries; and protective social legislation was especially stressed. President Ebert and several of the Republican chancellors were socialists, and organized labor was solidly behind them—as evidenced by the Berlin general strike of 1920, which prevented a restoration of the monarchy under the auspices of Dr. Wolfgang Kapp. *Continued*

## REMITIDO

Un observación inusual???

Na ultimo venida di Su Excelencia, Gobernador van Slobee, nos a mira un gran cantidad di botonan di pesqueria di Rancho, koe nos tricolor na master bai för di haf pa contra Su Excelencia y compañe na mueller di haf. Nos a aprecia es acto masi hopi di nos homberman di Rancho, koe nos demuestra nan simpatia, asina botonan. Caso Real, qual na e ocasión ei a wordé presentá pa nos Gobernador.

Die Mars passa nos a recibir e triste noticia di morto di nos Reina Madre y mes momento cu e noticia a plama, na stad, nos a mira nos tricolor subi na tur edificacion y den haf toer barconan, na half stok y nos a laga nos vistanan pasa pa banda di flota de pesqueria di Rancho y koe sorpreesa nos mester a consta, koe excepción di UN bato, NO tawatin pa total ningun bandera half stok na botonan di pesqueria di Rancho. Nos a puntra na nos mes, koe ta pa motivo, koe ya bantaran, koe a wordé usa n' bimboamento di nos Gobernador di kibra cabita!!! Quien sabe, koe nos apreciado Landraad, koe ta bien relaciona koe nos homberman den Rancho, por duna nos contesta riba e negligencia Jan.

lykrede zegt prof. Obbink o.a.  
Wij zullen hier niet gewagen over de menschelyke daden en deugden van onze bemindte Landsmoeder, omdat majestieit de Dood zuks niet toelaat, maar bovenal omdat wy niet naar den geest van onze envoedige, vrome "Koninkin" Moeder zouden handelen. Verder zegt de hoogleraar: Laten wy hier dat Nederland Oranje trouw blijft, omdat Oranje in Nederland by elkaar hooren en wy elkaar niet kunnen missen". Na die rede zingen de aanwezigen van Gezang 27 vers 1 en 11 met begeerde van het schoone orgelspel dat diep dreunde door de gewelven, waarna prof. Obbink den zegen uitspreekt. De kist wordt ontdekt, van het zwart en zilver bewerkte kleding. By het dalen van de kist in de grafkelder speelt het orgel het Wilhelminus' waarin prof. Obbink en Mr. van Baaren, Burgemeester van Delft, een commissaris der Koninklyke grafkelder met H.M. de Koningin, H.K.H. Prinses Juliania en Z.K.H. den Prins van Wied volgen. Daarvan verscheen wederom Mr. van Baaren, die den Minister van Justitie Mr. van Schaik en den Secretaris-General dat Departement uitnodigd ten verzegeeling van de kist, waarmede de plechtigheid ten einde was.

Het gebim-bam der klokken is geendigd, de bronzen stem van het kandelaar verstomt. De tocht naar de latere rustplaats is volbracht. Wy hebben H.M. de Koningin-Moeder mede ten grave gebracht.

H.A.H.



OPTICO VAN EPS.

Durante mi corta estadía aquí na Aruba, mi ta ofrecé mi servicio profesional na e distinguido público Arubiano. Consultas di 9 a.m. te 5 p.m., na casa di Señor RENE AREND, Nassaustraat #34, Oranjestad.



Pose especial para EL DESPERTADOR

ERICA ARENDS, primogénita de los esposos Eric y Betsy Arends, quien cumple su primer año el dia 3 de Abril próximo. Desedipose a esta simpática chiquita, mucha ventura y prosperidad.

## AVISO!

Hago saber a todas las personas que tienen casas erigidas sobre mi terreno No 1192 en San Nicolas y que no abonan regularmente sus pagos mensuales, que les doy un mes de plazo para la cancelacion de dichas cuentas segun los reglamentos de los contratos, pues lo contrario me veré en la necesidad de proceder a la demolición ó la venta de dichas casas.

San Nicolas Marzo 27 de 1934  
FRANCISCO BISLIK

## NOTICE!

I hereby notify all those who have their houses built on my plot No. 1192, situated in San Nicolas and who do not pay regularly their monthly rentals, that they are given one month's notice for the payment of those rentals in accordance with the rules of the contracts. If this is not done within the specified term, I will proceed with the demolition or sale of said houses.

San Nicolas March 27th. 1934  
FRANCISCO BISLIK

## SE VENDE

El moto-velero "Torcoroma" de 5 toneladas de registro en perfecto buen estado.

Para mayor informes, dirigirse al señor Jose Manuel Vidal oficina Elias C. Arends.

## ORANJESTAD

## FOR SALE

The motor vessel "Tocoroma" of 5 tons register in perfect good condition. For further information, apply to Jose Manuel Vidal office of Elias C. Arends

## ORANJESTAD

Kom van bladzy 1

om het afscheid te brengen aan weg naar Delft om daar Haar de Landsmoeder. Voor de Koninklyke Familie, aan Koninklyke Moeder in de Nieuw- en den anderen kant zitten de Ministers der Kroon. Nog steeds verslag van de Hoornbrug naar Delft hebben niet kunnen afsluieren, omdat wy ons ter vervolgten het schot klokkens om de minuten het groot aldus wy terugkomen di is stoot reeds in de Nieuwe Kerk aantal personen. Dan neemt Professors Obbink het woord op met een kort gebed, waarna de aanwezigen staande personen uit de Nederlandse samenleving samenset Gezang 200 vers 1 en 3. Tydensde